

2015年度通訳案内士試験  
＜第2次口述試験対策特別セミナー＞資料  
(2015年9月13日)

＜目次＞

【1】現行の通訳案内士試験ガイドライン	1
【2】＜第2次口述試験の試験方法＞	2
【3】採点及び合否判定、試験会場	3
【4】2014年度第2次口述試験の実際	5
【5】2014年度第2次口述試験の内容	7
【6】2013年度第2次口述試験の内容	9
【7】＜逐次通訳試験＞対策	11
【8】＜逐次通訳試験＞予想問題	15
【9】＜プレゼンテーション試験＞対策	22
【10】答の分からない質問に対する対処法	27
【11】話に詰まってしまった時の4段階対処法	29
【12】＜プレゼンテーション試験＞の例題の回答例	31
【13】＜プレゼンテーション試験＞の予想問題の回答例	34
【14】「日本の事象英文説明 300 選」の第2次口述試験出題実績	37
【15】＜プレゼンテーション試験＞予想問題(230 題)	39
【16】第2次口述試験合格必勝の心構え	41
【17】宮本武蔵の「五輪の書」に学ぶ勝利の鉄則	43

ありえへんサービスを提供する  
ハロー通訳アカデミー  
植山源一郎

---

## 【1】現行の通訳案内士試験ガイドライン

---

### 【1】試験方法

- (1) 試験は、総合的な外国語の能力並びに日本地理、日本歴史及び一般常識に係る正確な知識を活用して行われる、通訳案内の現場で必要とされるコミュニケーションを図るための実践的な能力について判定するものとする。
- (2) 試験を受けることができる外国語は、受験者が筆記試験において選択したものと同一のものとする。
- (3) 試験は、日本の観光地等に関連する(←追加された)地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち外国人観光旅客の関心の強いものを題材として、受験者に通訳案内の業務を擬似的に行わせることにより実施するものとする。
- (4) 試験時間は、10分程度とする。
- (5) 終了者からの問題の漏洩を避けるため、当該時間帯の間、終了者を未受験者と別の部屋に待機させ、通信機器を預かる等の措置を取るとともに、時間帯によって大きな差が出ないように質問内容のレベルを合わせるなど、受験者間で不公平が生じないような方法とする。

### 【2】合否判定

合否判定に当たっては、試験官ごとに基準が大きく異なることがないよう、あらかじめ以下の評価項目ごとに、具体的な評価基準を設定しておくものとする。合否判定は、原則として6割を合格基準点とし、当該合格基準点に達しているか否かを判定することにより行う。

### 【3】評価項目

- (1)プレゼンテーション (2)コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)  
(3)文法及び語彙 (4)発音及び発声 **(5)ホスピタリティー(※注意)**

### 【4】観光庁の指示により、JNTO が試験官に「合格率を 80%になるように」指導していた事件

2014 年度第 2 口述試験の東京会場(昭和女子大学)で、JNTO の担当者が、試験委員に対する試験直前の打ち合わせで、次のような指示を出していました。(12月8日9:00~9:30)

- (1)本日の試験は、合格率を 80%になるように採点して欲しい。
- (2)特に、合格不合格ギリギリの受験者には、その受験者の将来を考慮に入れて、合格判定を与えて欲しい。
- (3)2020 年の東京オリンピックを控えて、これ(合格率を 80%にして合格者を多数出すこと=通訳ガイド料金を下げて大手旅行会社を大儲けさせること)は、国策です。
- (4)私たち(JNTO)は、上(観光庁)からの指示に従わなければなりませんので、ご理解のほどよろしくお願いいたします。
- (5)本事件は、多数の合格者を出すことにより、ガイド供給過剰を創出し、ガイド料金を下げたい JTBグループの意向を受けて、観光庁が JNTO に指示したものと考えられます。
- (6)その結果、2014 年度第 2 口述試験の合格率は、77.2%を記録しました。
- (7)事件を報じた読売新聞の記事  
<http://hello.ac/yomiuri.pdf>
- (8)事件の詳細  
<http://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/f263db067120db161ac076c9505a057b>

---

## 【2】<第2次口述試験の試験方法>

---

通訳案内士試験ガイドラインだけでは、受験者が試験方法をイメージすることができないので、JNTO は、2013 年 5 月に、<第2次口述試験の試験方法>を公表しました。

【1】試験時間は全体を通じて8分程度とする。(2015 年度より 10 分となる)

【2】口述試験の進め方は以下のとおりとする。

(1)受験者は、試験委員が日本語で話す内容を受験外国語で通訳する。

試験委員：

「これから私が日本語で話す内容について、外国人観光客にガイドをするつもりで受験外国語を用いてお話しください。配付した用紙と筆記用具用いてメモをとっても結構です」

(例題)

浅草は、江戸時代から演劇でにぎわう歓楽街でした。浅草寺は、雷門にぶら下がる大きな提灯が有名ですが、仲見世と呼ばれる商店街と共に象徴的な観光地点となっています。

(2)受験者は、日本語によりテーマが書かれた配付された3つのカードから、30 秒以内にテーマを1つ選択し、外国語で 2 分間程度のプレゼンテーションを行う。

(例題)

1. 京都の地理・地形・気候について。
2. 日本歴史の観点より、日本の首都について。
3. 一般常識の観点より、日本の人口構造について。

(3)試験委員は(2)の内容について受験外国語で質問を行い、受験者は受験外国語で回答する。

【3】内容、テーマ

[2](1)の試験委員が日本語で話す内容、[2](2)の受験者がプレゼンテーションを行うテーマとは、通訳案内士試験ガイドラインにある、日本の観光地等に関連する地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち、外国人観光旅客の関心の強いものを題材とする。

【4】試験委員は2名(原則として、受験外国語母語話者 1 名、日本語母語話者 1 名)とする。

### 【3】採点及び合否判定、試験会場

採点方法と合否判定方法(ルール)を知っておくことは、プレーヤー(受験者)として、極めて重要なことです。受験者は、下記を熟知した上で、試験準備を行ってください。

#### 【1】採点票 (Evaluation Form)

通訳案内士試験ガイドラインに記載されていることを基にして「採点票」を作成すると、下記のようになります。

採点票 (Evaluation Form)			
評価項目	評価点(5点満点)	コメント	総合判定
①プレゼンテーション	点		
②コミュニケーション	点		
③文法及び語彙	点		
④発音及び発声	点		

⑤ホスピタリティー(やる気、熱意)(入室から退出までホスピタリティーの精神で!)

#### 【2】採点方法

日本人試験官および外国人試験官は、4つの評価項目(5点満点)について、5段階の評価をします。

#### 【3】評価点と合否判定

合否は、評価点の合計点ではなく、個々の評価項目の評価点で判定されます。

- ・評価点が、3点～5点は合格、1点～2点は不合格となります。
- ・4つの評価項目の中で、1項目でも1点～2点があれば、その受験者は、総合判定で不合格となります。

5点:(合格)	Excellent
4点:(合格)	Very good
3点:(合格)	Good
2点:(不合格)	Poor
1点:(不合格)	Very poor

#### 【4】最終的な合否判定方法(推定)

- (1) 総合判定が、二人の試験官がともに「合格」の場合は、「合格」となります。
- (2) 総合判定が、二人の試験官がともに「不合格」の場合は、「不合格」となります。
- (3) 総合判定が、一人が「合格」、一人が「不合格」の場合は、「不合格」とした評価項目について、(コメントを参考にしながら)両者が協議をして、最終的な合否を決めます

## 【5】第2次口述試験会場



- (1) ペットなどの写真に代え、上記を携帯の待受画面に設定し、「**常在戦場**」の意識を高めること。
- (2) 武術に女性や家庭は百害あって一利なしと孤高に生きた宮本武蔵は、生涯独身を通し、「**剣聖**」となった。もし、武蔵が携帯を持っていたら、佐々木小次郎との決闘の前に、お通ではなく、**巖流島の写真を待受にしていたら**。受験生は、是非、「**受剣聖**」を目指していただきたい。
- (2) 東京の試験会場である昭和女子大は、試験室(教室)の音声が、次の受験者が待っている廊下までよく聞こえる教室があるので、今から、周りのささやき声を聴く練習をしておくこと。試験前に、通訳、プレゼンテーションの内容が分かれば、俄然有利になります！



---

## 【4】2014年度第2次口述試験の実際

---

### 【1】試験委員

外国人と日本人の二名の試験委員により試験が実施された。

【2】試験時間:8分(入室、退出時間に各1分、合計一人10分単位で交代する)

### 【3】試験の実施要領

(1)最初に氏名と受験番号が聞かれる。(受験番号は、聞かれない場合もある)

(2)日本語→外国語の逐次通訳

- ①短い日本文が一度だけ読み上げられる。
- ②その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。
- ③1分以内に外国語で通訳する。

(3)プレゼンテーション

- ①プレゼンテーションのテーマが一つ記載された3枚のカードが渡される。
- ②30秒以内に、どのテーマでプレゼンテーションを行うか決めて、話す準備をする。
- ③その際、用意された筆記用具を使ってメモを取ることができる。
- ④2分間のプレゼンテーションを行う。
- ⑤1分経過したところで、試験官から合図がある。
- ⑥プレゼンテーション終了後、試験官との質疑応答がある。

### 【4】現役通訳案内士が追放された？

2013年度から、**日本人の試験委員は、従来の多数派であった現役通訳案内士から大学教員に大幅に入れ替わりました。**これは、合格者を多数出して、通訳ガイド料金を下げたい某大手旅行会社の意向と考えられます。現役通訳案内士は、現場の厳しさを知っているのでも、どうしても評価が厳しくなり勝ちなのに対して、**大学教員の評価は比較的甘いことがその理由です。**

### 【5】外国人試験委員について

今年、どのように募集、採用されるか不明ですが、外国人試験委員は、過去数年間において、人材派遣業者である**テンプスタッフ**から派遣されていました。

ハローが閉校になる前、私は、第2次口述試験対策の外国人講師募集のために、毎年、東京校、大阪校で合計100名くらいの外国人講師の人事面接をしていましたが、ある時、オーストラリア出身の元ホテルのコンシェルジュをしていたという女性を面接しました。彼女は、一点を除き、全く問題なかったのですが、不採用としました。不採用の理由は、彼女は、当時、日本に来て1ヶ月だけで、日本の地理、歴史、文化については、全く知らなかったからです。

不採用通知を出したところ、彼女から「何故、自分が不採用なのか、その理由を聞かせて欲しい」との要望がありましたので、「通訳案内士試験は、日本の地理、歴史、文化などについて質疑応答する内容を含む試験なので、他は全く問題ないのですが、この点で貴女は不十分なので、不採用になりました」と回答し、彼女にも納得してもらいました。

ハローで不採用になった約1ヵ月後に、彼女から私宛にメールが届きました。「今度、私は、通訳案内士試験の第2次口述試験の試験官に採用されました」と文面には書いてありました。このように、試験官の中には、**日本の地理、歴史、文化についてほとんど知らない試験官もいること**

を理解しておいてください。

外国人試験委員も、様々ですが、採点に極端に甘い外国人試験委員に対して、日本人試験委員が、「あなた自身が、東京とか京都をこの受験者にガイドしてもらいたいかどうかの基準で評価することが大事ですよ」と指摘したところ、とたんに採点が厳しくなったという例もあります。

#### 【6】日本人試験委員が、現役通訳案内士か大学教員かを見極めよ！

試験室に入って真っ先にすることは、日本人試験委員が、現役通訳案内士か大学教員かを見極めることです。日頃から、電車の中とかレストランの中などで、「通訳案内士タイプ」「大学教員タイプ」を見極める訓練をしておくことが大切です。

#### 「通訳案内士」試験官の特徴と対応の仕方

大学教員の方と比較すると、日焼けして精悍な印象を与える。

常に、周りの人、状況に気を配り、臨機応変な行動ができる緊張した態勢にある。話す時は、相手にきちんと伝わるように、声は大きく、はっきりとした口調で話す。現場の厳しさを知っているため、瞬時に、受験者が通訳案内士として適正かどうかを見抜く鋭さを持っている。受験者にとっては、手ごわい試験官である。

受験者は、多数の旅行客を相手に対して、気配りしながら、実務遂行能力があるという印象を与えることができるように努力する。また、受験者が、「通訳案内士タイプ」に波長、バイオリズムを合わせて、受け答えすることも大切である。

#### 「大学教員」試験官の特徴と対応の仕方

どこか、アカデミックな雰囲気を漂わせている。性格は比較的温厚でマイペース。自分の世界を持っている印象を与える。(真逆の方もいるので、注意が必要！)

「試験委員に対するブリーフィング」に従い、真面目に採点作業をする方が多いと思われる。現場の厳しさを知らないため、比較的甘い採点をする傾向がある。受験者としては、にこやかに談笑するような気持ちで接することが大切である

---

## 【5】2014年度第2次口述試験の内容

---

六つの時間帯別に、全外国語共通で、通訳とプレゼンテーションの問題が出題された。

### 【10:00～11:00】

#### ●通訳問題文(日本の祭)

日本の祭は、元々は、豊作の祈願や感謝など農業や人々の生活と深い関係がありました。現在は、その多くが観光客を呼び寄せ、地域興しを目的として行われています。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)明治維新(予想的中！)
- (2)初詣(「300選」82ページ)
- (3)日本アルプス

### 【11:00～12:00】

#### ●通訳問題文(日本の城)

日本の城には天守閣があり、戦闘用の要塞でした。城主や家臣は、城の中の御殿に住んでいました。美しい天守閣は権力の象徴でもありました。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)風鈴(「300選」106ページ)
- (2)日本の自然災害について
- (3)古墳(「300選」8ページ)

### 【12:00～13:00】試験委員のお昼休み

### 【13:00～14:00】

#### ●通訳問題文(ICカード)

日本の交通網を利用するときは、ICカードの利用が便利です。事前にチャージしておけば、全国ほとんどの電車やバスが、一枚のICカードで利用できます。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)日本三景(「300選」22ページ:天橋立、宮島、松島)
- (2)宝くじ(「300選」110ページ)
- (3)鎖国(明治維新関連で予想的中！)(←「300選」12ページ)

**【14:00～15:00】**

●通訳問題文(白川郷)

岐阜県の白川郷に見られる合掌造りは、雪の多い地域でよく見られる建築方式です。急な傾斜をつけた屋根は、雪が滑り落ちて、雪の重みで家がつぶれないための工夫です。

●プレゼンテーションのテーマ

- (1)厄年
- (2)高野山
- (3)日本における最大の木造建築

**【15:00～15:30】試験委員のコーヒーブレイク**

**【15:30～16:30】**

●通訳問題文(表音文字)

現在日本で使用されている文字に表音文字であるひらがなとカタカナがあります。これらの文字は2世紀から3世紀に中国から伝わった表意文字の漢字の一部を抜き出したり、簡素化して作られました。

●プレゼンテーションのテーマ

- (1)ハッピーマンデーについて
- (2)黒船について(明治維新関連で予想的中！)
- (3)北陸新幹線について

**【16:30～18:00】**

●通訳問題文(マナー)

日本では、お茶を飲む時だけではなく、麺類を食べるときや、汁物を飲む時にも、わざと音をたてます。これは主人にたいして、美味しいという気持ちを伝えるためで、日本では正しいマナーなのです。

●プレゼンテーションのテーマ

- (1)福袋
- (2)東海道五十三次
- (3)草津温泉の特徴と行き方

---

## 【6】2013年度第2次口述試験の内容

---

六つの時間帯別に、全外国語共通で、通訳とプレゼンテーションの問題が出題された。

### 【10:00～11:00】

#### ●通訳問題文(日本の自然)

日本は、四方が海に囲まれており、国土の7割が山地で、七つの火山帯があります。日本の川は、川幅が狭く急流で、海に注ぐ所に平野を形成しています。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)浮世絵について(「300選」P.52)
- (2)旅館について(「300選」P.16)
- (3)東京が日本の他の地域と異なる点について

### 【11:00～12:00】

#### ●通訳問題文(秋葉原)

東京の秋葉原は日本最大の家電商店街です。600以上の専門店が立ち並び、国内外から多くの人を訪れます。また、アニメのキャラクターのコスプレをしたウェイトレスがいるメイドカフェも人気です。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)温泉について知っておくべきこと
- (2)日本の宗教について(「300選」P.70)
- (3)日本の季節ごとに見られる草花について

### 【12:00～13:00】試験委員のお昼休み

### 【13:00～14:00】

#### ●通訳問題文(新幹線)(「300選」P.16)

東京オリンピックが開催された1964年に、新幹線が開通しました。当時は世界一の速さで、世界が注目しました。現在、新幹線は8路線が運行されていますが、さらに、全国の主要都市をつなぐ計画が進行中です。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

- (1)居酒屋について(「300選」P.42)
- (2)日本の伝統芸能について(「300選」P.44)
- (3)2011年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状について

### 【14:00～15:00】

#### ●通訳問題文(祇園祭)

(「300選」P.96)

祇園祭は、京都三大祭の一つで、7世紀に疫病を払うために始まりました。7月1日から1ヶ月間行われますが、17日には山鉦巡行が執り行われ、32基の山車が京都の街を練り歩く様子は圧巻です。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

(1)侍について(「300選」P.10)

(2)日本でお薦めのスキー場

(3)日本で年末年始に行われること

・年末に行われること:忘年会、大晦日、年越しそば、除夜の鐘(「300選」P.95-97)

・正月に行われること:正月、年賀状、初詣、新年会(「300選」P.81-83)

#### 【15:00~15:30】試験委員のコーヒーブレイク

#### 【15:30~16:30】

#### ●通訳問題文(温泉)

日本人の余暇の過ごし方で、最も人気があることの一つは温泉旅館に行くことです。温泉は、さまざまな病気の治療に効き目があると言われていています。山々を見ながら、露天風呂に浸かることが好きな人もいます。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

(1)富士山(「300選」P.18)

(2)絵馬について(「300選」P.76)

(3)19世紀の日本に起こった大きな変化について

#### 【16:30~18:00】

#### ●通訳問題文(浮世絵)

(「300選」P.52)

浮世絵は、江戸時代に庶民の間で人気があった風俗画で、大量生産が可能な木版画でした。浮世絵は、19世紀のヨーロッパの印象派の画家であるヴァン・ゴッホなどに強い影響を与えました。

#### ●プレゼンテーションのテーマ

(1)東北の魅力的なスポットについて

(2)江戸について

(3)新幹線について(「300選」P.16)

#### 【対策】

上記のように、「日本の事象英文説明 300選」からの出題が多いので、「300選」だけは、しっかり勉強しておく必要がある。＜Flashcards Deluxe＞＜OneDrive＞の音声ファイルを使い倒せ！

＜ハローの無料サービスのすべて＞

<http://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/608a57c47a096b742a733893769737f7>

＜「300選」の書籍購入ご希望の方＞

<http://hello.ac/materials/books.pdf>

---

## 【7】<逐次通訳試験>対策

---

### 【1】逐次通訳試験に対する基本的考え方

通訳案内士試験の逐次通訳試験は、プロの逐次通訳者を選別する試験ではありません。あくまで、通訳ガイドとしての適性を見るための試験です。

皆さんは、試験官が話す内容を100%、完璧に覚えて、それを受験外国語に完璧に訳す(通訳)ことを求められているわけでは決してありません。60%の合格基準点で合格なのです。

ですから、ここは、全体の半分(50%)でも通訳できればいいのだ、と気持ちを楽に持って試験に臨むことが大切です。

100%、完璧に覚えようと気負ってしまうと、不要な緊張、プレッシャーを感じてしまい、かえってマイナスになってしまいます。

### 【2】通訳メモの取り方

#### (1)通訳者にとって一番大切なこと

話者の話の内容、流れを理解すること。(後で、話者の話を通訳するのだから)

#### (2)メモをとる目的

メモをとる目的は、あくまで、話者の話した内容を思い出すための手段です。

メモをとることが目的ではありません。手段と目的を間違えないこと。

#### (3)メモはキーワードのみをとること

「通訳メモ」は速記ではありません。メモを取ることに夢中になって、話の内容が分からなくなつては意味がありません。メモはキーワードのみをとることとし、メモの取りすぎに注意してください。文字数は少なければ、少ないほどよい。

#### (4)メモをとる時のポイント、勘どころ

①固有名詞、数字、年号・日付などは必ずとること。

#### 【出題例】

<2014年度>

- ・(白川郷) 岐阜県の白川郷に見られる合掌造りは、雪の多い地域でよく見られる建築方式です。急な傾斜をつけた屋根は、雪が滑り落ちて、雪の重みで家がつぶれないための工夫です。

<2013年度>

- ・(日本の自然)国土の7割が山地で、七つの火山帯があります。
- ・(秋葉原) 東京の秋葉原は、600以上の専門店が立ち並び～
- ・(新幹線) 1964年に新幹線が開通しました。現在、新幹線は8路線が運行されて～
- ・(祇園祭) 祇園祭は、京都 三大祭りの一つで～7世紀に～7月1日から1ヶ月間行われますが、17日には山鉦巡行～32基の山車～
- ・(浮世絵) 浮世絵は、19世紀のヨーロッパの印象派の画家である ヴァン・ゴッホなどに～

② 前後の文章の関係に注意すること。

and, because, therefore (順接)なのかそれとも but, however, nevertheless (逆接)なのか。

③ 文章の構造に注意。

話の流れ(どの主語とどの述語が対応するのか等)をきちんと理解しておくこと。箇条書き・矢印などを使うと便利。

(5) メモは何語で書くのか

メモは、SL (speaker's language / source language) でも、TL (target language) でも、自分が、後で見て分かりやすい方でよい。両方を組み合わせてもよい。適宜、記号を使うことにより、文字数を減らすことができる。

(6) 記号の使い方

① ↑ 増加、上昇、成長   ↓ 減少、低下   → 順接、因果関係   ← 理由説明

② その他の記号

(7) テレビ、ラジオの天気予報、ニュースで練習するとよい

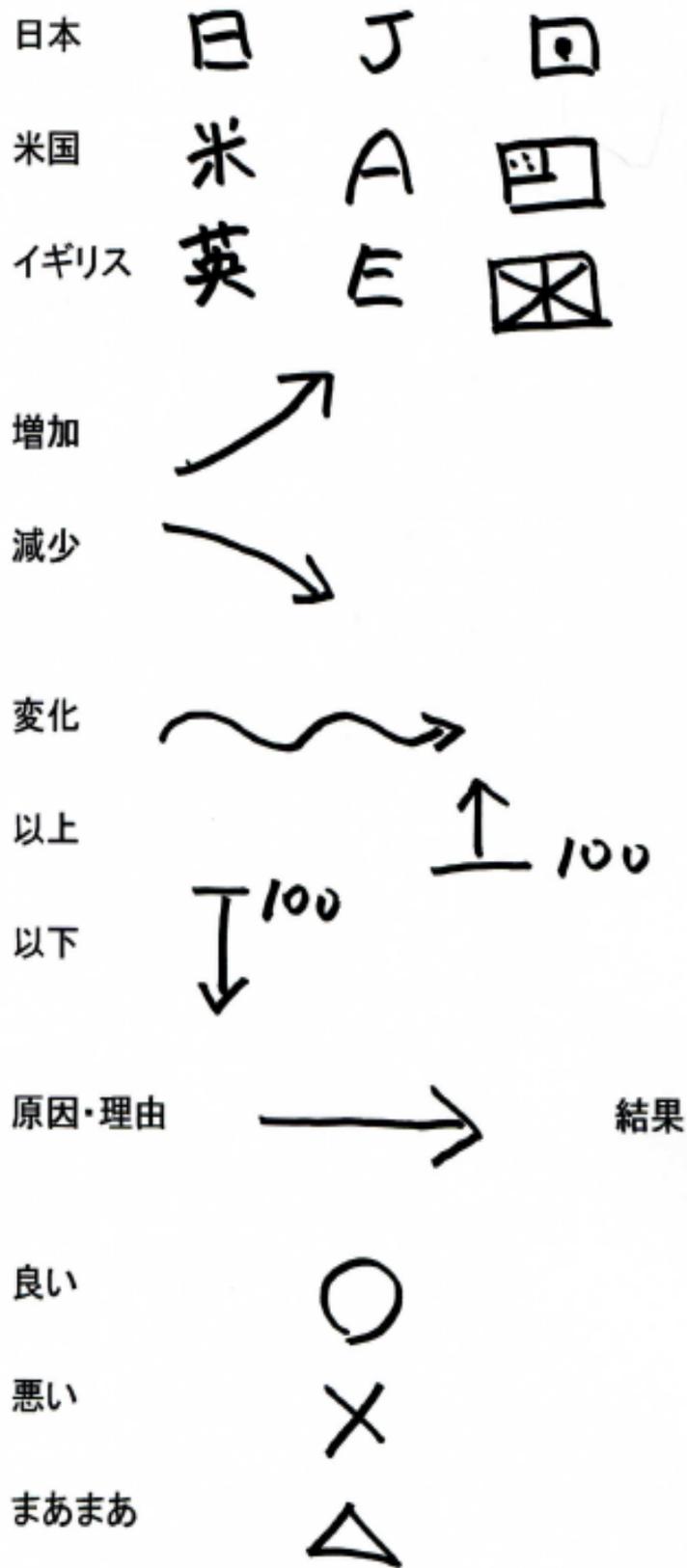
最初は天気予報からでもよいので、実際に練習してみる大切です。

「通訳メモ」は、ともかく、「**習うより、慣れる**」です！

(8) NHK ラジオテキストが大いに参考になる！

NHK ラジオの「**攻略！英語リスニング**」のテキストの中の「通訳メモ」の取り方が参考になります。

【3】通訳メモの例



#### 【4】通訳メモについての質問

＜逐次通訳試験＞対策として、テレビのニュースなどを聞きながら、通訳メモの取り方を練習しています。メモを取ることに注意を向けると、話の内容が飛んでしまい、話に注意を向けると、今度は、メモが取れなくなってしまうのですが、どうしたらいいのでしょうか？

剣豪、宮本武蔵は「五輪書」の中で、次のような趣旨のことを言っています。

「相手に切られまい、切られまいと心を致すと(向けると)、(相手の刀を防御することはできても)相手を切ることができない。また、相手を切ろう、切ろうと心を致すと(向けると)、(防御が手薄になってしまい、スキを突かれて)相手に切られてしまう。これを克服するには、朝鍛夕錬(ちようたんせきれん)、千日(せんじつ)の稽古を鍛とし、万日(まんじつ)の稽古を錬としなければならぬ。」

つまり、きちんとメモを取り、かつ、話の内容もきちんと把握するためには、長期に渡る鍛錬が必要である、ということです。さあ、どうしたらいいのでしょうか？

#### 【5】逐次通訳試験の秘策 → 試験官の話を映像化(ビジュアライズ)せよ。

皆さんも経験的にはご存知だと思いますが、人の記憶というもの(短期記憶も長期記憶も)は、言葉(文字)(左脳＝論理的思考担当)だけではなく、記憶すべき内容を映像化(右脳＝全体的なイメージ処理担当)することにより、格段にリテンション(記憶保持力)が高めることができます。

##### ●映像化の利点を使えそうならば、使ってみよう！

実際の試験で、メモを取るか、取らないかは、次の練習をした後に、ご自分に適している方を選択していただければよいと思います。メモが取ることが許されているからと言って、メモを取ることに心が奪われて、肝心の話の内容が飛んでしまったのでは意味がありませんので。

##### 【練習その1】

テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**メモを取らないで**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。

##### 【練習その2】

次に、テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**最低限のメモを取りながら**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。覚えるべき内容は、**固有名詞、数字とおおよその文脈(コンテキスト)**でよしと考えてください。

さあ、皆さんには、どちらの方が、リテンション(記憶保持力)が高かったでしょうか。

上記の練習を何回か行って、最終的に、メモを取るか、取らないか、ご自分なりの対処法を決めていただければよいと思います。

---

## 【8】<遂次通訳試験> 予想問題

---

### 【観光地】

(2015 年度ガイドラインから、日本の観光地等に関連する地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち外国人観光旅客の関心の強いものを題材とする、となった)

#### ●富士山

高さが3,776メートルで、富士山は日本で最も高い山である。富士山は活火山に分類されているが、最後に噴火したのは約300年前である。ほぼ完璧な円錐形をした富士山は、その美しさで世界に知られており、日本の象徴である。

With a height of 3,776 meters, Mt. Fuji is Japan's highest mountain. Though classified as an active volcano, Mt. Fuji last erupted about 300 years ago. Its almost perfect cone shape is world-famous for its beauty and the mountain is a symbol of Japan.

#### ●京都

京都は1,000年以上日本の古都だった。よって、京都では金閣寺や清水寺といった日本で最も有名な史跡の数々を訪れることが出来る。金閣寺は西洋では“The Temple of the Golden Pavilion”の名で広く知られる寺だ。清水寺は崖からはみ出す形で建てられており、その広い舞台と木造の支柱で有名だ。

Kyoto was an ancient capital of Japan for over 1,000 years. So, there you can visit some of Japan's most famous historic sites such as Kinkaku Temple and Kiyomizu Temple. Kinkaku Temple is known in the West as “The Temple of the Golden Pavilion.” Kiyomizu Temple is built out over a cliff and is famous for its wide veranda and tall wooden pillars.

#### ●奈良

奈良は8世紀の日本の古都の一つだった。よって、奈良には、奈良公園や大仏が安置されている東大寺を始めたくさんの史跡がある。奈良には落ち着いた伝統的な雰囲気未だに漂っている。

Nara was an ancient capital of Japan in the 8th century. So, it has many places of historical interest including Nara Park and Todaiji Temple, in which a large statue of Buddha is located. The city retains a serene traditional atmosphere.

#### ●日光

日光は人気のある観光地で、徳川幕府の初代将軍である徳川家康を祀る精巧に建造された東照宮が特徴である。日光は自然と人工の美の調和があまりにも素晴らしいため、「日光を見ずして結構と言うなかれ」という有名な諺がある。

Nikko is a popular tourist site characterized by the elaborately constructed Toshogu Shrine dedicated to Tokugawa Ieyasu, the first shogun of the Tokugawa Shogunate. In Nikko the harmony between nature and man-made beauty is such that there is a famous expression, "Never say kekko (wonderful) until you see Nikko."

#### ●箱根

箱根は、数多くの温泉地、美しい景色、快適な気候のお陰で、一年を通じて客が絶えない地である。東京からの交通の便のよさ、富士山の眺望、地域の豊富な施設がその魅力を増している。

Hakone is a popular all-year tourist site because of its many hot-spring resorts, beautiful scenery and comfortable climate. Its easy access from Tokyo, views of Mt. Fuji, and the plentiful facilities in the district also add to its attraction.

### ●鎌倉

鎌倉は東京の約50キロ南西にある。12世紀の終わりから14世紀初頭まで鎌倉は鎌倉幕府の所在地だった。鎌倉には多くの名所旧跡があり京都、奈良とともに世界中から訪問者を惹き付けてる。Kamakura is about 50 km southwest of Tokyo. From the end of the 12th century through the early 14th century, Kamakura was the seat of the bakufu or feudal military government. The city has many historical and cultural sites and, along with Kyoto and Nara, draws visitors from all over the world.

### ●明治神宮

明治神宮は東京最大の神社である。この神社は明治天皇と昭憲皇后を祀っている。二人は1868年の明治維新について、日本の近代化が始まるのを目撃した。神社は檜で造られており、簡素ではあるが壮大な古典的な神道様式で建てられている。明治神宮は大都会の喧噪のど真ん中におけるオアシスである

Meiji Shrine is the largest Shinto shrine in Tokyo. This shrine is dedicated to Emperor Meiji and Empress Shoken, who oversaw Japan's entry into the modern world following the Meiji Restoration of 1868. The shrine buildings are made of Japanese cypress and built in a classic Shinto architectural style that is simple but grand. It is a special oasis in the midst of all the big-city hustle and bustle.

### ●東京スカイツリー

東京スカイツリーは、東京にある世界で最も高い電波塔です。それは、2012年5月22日に開業しました。高さは634mです。地上350メートルと450メートルの高さにある2つの展望台では、東京の景色を楽しむことができます。スカイツリーのふもとには、ショッピングとエンターテインメントの施設である「東京スカイツリータウン」があります。ここには、数多くのショップやレストランのほか、水族館やプラネタリウムもあります。

Tokyo Skytree is the world's tallest broadcasting tower in Tokyo. It opened on May 22 in 2012. It is 634 meters tall. With the two observation decks at 350 meters and 450 meters, it lets you enjoy the landscape of Tokyo. At the foot of the Skytree there is "Tokyo Skytree Town," a shopping and entertainment complex that has an aquarium and a planetarium as well as many stores and restaurants.

### ●東大寺

東大寺は、日本で最も有名で歴史的にも重要な寺院のひとつであり、奈良の主要な目印となる建物だ。東大寺は8世紀の中頃に国分寺の総本山として完成した。東大寺は日本最大の仏像(大仏)を安置している。大仏殿は世界最大の木造建造物だ。もっとも、18世紀初頭に建造された現在の大仏殿は創建時の3分の2の大きさしかないが。

Todaiji is one of Japan's most famous and historically significant temples, and is a major landmark of Nara. Todaiji was completed in the middle of the 8th century as the head temple of all provincial Buddhist temples of Japan. It houses Japan's largest statue of Buddha (Daibutsu). Also, the Great Buddha's hall of Todaiji is the world's largest wooden structure, even though the present reconstruction of the early 18th century is only two thirds the size of the original.

### ●法隆寺

法隆寺は、奈良県北部に位置しており、それは、世界最古の木造建築である。法隆寺は、日本における仏教の中心的存在として607年に建立され、その歴史的建築様式、芸術、そして宗教のために、我が国で最重要なものの一つである。仏教が、この国じゅうで盛んとなり広がったのは、この法隆寺こそが始まりであった。

Horyuji Temple is located in the northern part of Nara Prefecture and it is the oldest wooden structure in the world. Founded in 607 as a center for Buddhism in Japan, Horyuji Temple is one of Japan's most significant gems for the historic architecture, art, and religion. It was from here that Buddhism blossomed and spread throughout the land.

### ●松島

松島は日本三景の一つとされている。松島は、「松の島」を意味し、松に覆われた数多くの小さな島々で有名である。島々と海がよく調和して、どんな季節や天候においても、息を呑むほどすばらしい景観を見せてくれる。

Matsushima is regarded as one of the three most famous scenic locations in Japan. Matsushima, which means Pine Islands, is distinguished by its many small pine-covered islands. The harmony between islands and sea creates breathtaking beauty which is outstanding in any season or weather.

### ●天橋立

天橋立は日本三景の一つとされている。天橋立は「天の橋」を意味し、松の木が並ぶ長い砂州である。天の橋を見るためには、その景色に背を向けてかがみ、脚の間から眺めるとよい。

Amanohashidate is regarded as one of the three most famous scenic locations in Japan. Amanohashidate, which means Heavenly Bridge, is a long sandbar lined with pine trees. To see the heavenly bridge, you are supposed to turn your back to the scenery, bend over, and look from between your legs.

### ●宮島

宮島は日本三景の一つとされている。宮島は「神社のある島」を意味し、長い支柱で海の上に張り出している荘厳華麗な厳島神社で有名である。厳島神社にある朱色の大鳥居は、それが作り出す海の上に浮いているように見える印象で有名である。

Miyajima is regarded as one of the three most famous scenic locations in Japan. Miyajima, which means Shrine Island, is famous for the magnificent Itsukushima Shrine extending over the sea on long pillars. Its large red torii is renowned for the impression it gives of floating on the sea.

### ●後楽園

岡山にある後楽園は日本三名園の一つである。後楽園は江戸時代に岡山の大名が造ったもので、園内には茶室や池や滝などがある。

Koraku-en in Okayama is one of the three most famous landscape gardens in Japan. Constructed in the Edo period by a local lord, Koraku-en includes tea ceremony houses, ponds, and waterfalls.

### ●兼六園

金沢にある兼六園は日本三名園の一つである。兼六園は金沢の大名が屋敷の敷地内に造ったもので、園内にある3つの築山と2つの池はよく知られており、また、そのうちの一方の池の端に立っている石灯籠も有名である。

Kenroku-en in Kanazawa is one of the three most famous landscape gardens in Japan. Constructed on the site of a local lord's residence, Kenroku-en is well-known for its three landscaped hills and two ponds, and for a stone lantern that stands next to one of the ponds.

## ●偕楽園

水戸にある偕楽園は日本三名園の一つである。偕楽園は水戸の大名が隠居場として造ったもので、梅の花が満開になる2月20日から3月31日にかけてこの庭園で行われる梅祭りが特に有名である。

Kairaku-en in Mito is one of the three most famous landscape gardens in Japan. Constructed by a local lord as a retreat, Kairaku-en is particularly well-known for its Plum Tree Festival held from February 20 through March 31 when the plum blossoms are at their peak.

## 【自然】

### ●桜

桜の木は華やかに花を咲かせ、約2週間という短期間で花を散らす。これは日本人の間に、古代の文化的信条が基になっている、また、短くて儂い人生の本質を思い起こさせ、感傷的な感情を抱かせる。また、桜の花は、長くて寒い冬のあとに春が本格的にやって来たという知らせであると考えられているので、日本人は自然と嬉しい気分になる。さらに、日本人は家族や友人と花見を楽しむのが好きだ。これらが、なぜ日本人が桜の花をとて好むのかの理由のいくつかである。

Cherry trees bloom brilliantly and lose their flowers in the short span of about two weeks. This evokes a sentimental feeling among Japanese, drawn from an ancient cultural belief, and reminding us of the short, transitory nature of human life. Also, cherry blossoms are regarded as the official signal that spring has come after a long, cold winter, so people are naturally in a cheery mood. Besides, Japanese people like to enjoy “hanami,” or cherry-blossom-viewing parties, with family or friends. These are some of the reasons why Japanese love cherry blossoms in particular.

### ●日本の地勢

日本は非常に山がちな島国である。日本の全陸域面積がカリフォルニアよりも少し小さいのに、67%が山地である。平野はわずか13%である。また、世界に800個ある活火山のうち110個が日本にある。温泉の数は火山の数と大いに関係する。日本には多くの火山があるので、日本は温泉に恵まれている。

Japan is a very mountainous island nation. Although its total land area is a little smaller than California, 67% is covered by mountains. Plains account for only 13%. Japan also has 110 of the world's 800 active volcanoes. The number of hot springs has a lot to do with the number of volcanoes. Because Japan has lots of volcanoes, it abounds in natural hot springs.

### ●日本の気候

日本には春夏秋冬というはっきりした四季があり、春と夏の間には雨季もある。日本の気候は、夏と冬の季節風、海流、地勢に影響を受けている。

There are four distinct seasons in Japan; spring, summer, fall and winter. There is also a rainy season between spring and summer. Japan's climate is influenced by summer and winter monsoons, ocean currents and topographical features.

### ●日本の春の魅力

5月初旬木々は新しい緑に包まれる。とりわけ春は桜が非常に美しく開花し、人々は木の下で花見を楽しむ季節である。また、暑すぎず寒すぎないので、春は旅行をするには最もよい季節のひとつである。

In early May, trees are covered in fresh green. Above all, spring is the season when cherry blossoms bloom so beautifully, and people enjoy “hanami,” or Cherry-Blossom-

Viewing picnics, under the trees. Also, since it is neither too hot nor too cold, spring is one of the best seasons to travel.

### ●日本の夏の魅力

野外活動に興味があるのなら、海水浴や登山を楽しむことができる。また夏は日本各地で花火大会や盆踊りを楽しむことができる。

If you are interested in outdoor activities, you can enjoy swimming in the sea or climbing mountains. You can also enjoy viewing fireworks displays and Bon dances, throughout Japan in summer.

### ●日本の秋の魅力

暑すぎず寒すぎないので、秋は旅行するには最もよい季節のひとつである。それに、魚介類や野菜を含むたくさんの旬のおいしい食べ物が秋に出回る。また、美しく色づき始めている山の紅葉を楽しむことができる。

Because it is neither too hot nor too cold, it is one of the best seasons to travel. Besides, a lot of delicious food including seafood and vegetables in season is available in autumn. Also, you can enjoy viewing the beautifully changing colors of autumnal leaves in the mountain.

### ●日本の冬の魅力

北海道ニセコのようなスキーリゾートでスキーやスノーボーディングを楽しむことができる。ニセコの粉雪は日本で最高のもつと見なされている。さらに、宮城県と山形県の境にある蔵王へ行くことを勧める。蔵王は雪をかぶった木々の冬の景観で有名である。

You can enjoy skiing and snowboarding in ski resorts such as Niseko in Hokkaido. Its powdery snow is regarded as the best in Japan. Also, I can recommend that you go to Zaozan, on the border of Miyagi and Yamagata Prefectures. This place is famous for its winter landscape of ice-covered trees.

## 【文化・歴史・その他】

### ●歌舞伎

歌舞伎は、男性だけによって歌や音楽に合わせて演じられる伝統的な舞台劇である。歌舞伎は、リズムカルな台詞、踊り、凝った衣装、舞台装置の組み合わせが特徴である。

Kabuki is a traditional stage drama performed exclusively by men to the accompaniment of songs and music. It is characterized by a combination of rhythmical words, dancing, elaborate costumes, and stage sets.

### ●能

能は、謡曲と呼ばれる語り唄、ならびに、笛と3種の太鼓からなる囃子方に合わせて、ほとんど男性だけによって演じられる古典舞台芸術である。能は、象徴的かつ高度に様式化された演技と精巧な面が特徴である。

Noh is a classical stage art performed mostly by men to the accompaniment of recitative chants called yokyoku and an orchestra consisting of a flute and three types of drums. It is characterized by symbolic, highly stylized acting, and elaborate masks.

### ●文楽

文楽は、浄瑠璃として知られる、音楽を伴う語り唄に合わせて演じられる古典人形劇である。文楽の魅力は、熟達した人形遣いと浄瑠璃語りの唄声のハーモニーにある。

Bunraku is a classical puppet play performed to the accompaniment of narrative

ballads known as joruri. Its charm lies in the harmony of skilled puppeteers and the voices of the joruri singer.

### ●生け花

生け花は、花を生けるための日本の伝統技法である。生け花は、その発達の初期段階では、茶室を飾るための特殊技法として用いられ、茶の湯と深く結びついていた。

Ikebana is the traditional Japanese art of arranging flowers. In its earlier stages of development it was closely related to the tea ceremony, being used as a special technique for decorating the tearoom.

### ●茶の湯

茶の湯は、特製の抹茶を出す技法や作法である。茶の湯は、禅宗の僧院で始められたものだが、今日では、心の落ち着きや上品な礼儀作法を磨くための芸術的修練の一形態とみなされている。

Cha-no-yu is the art and ritual of serving special powdered tea. It originated in the monasteries of Zen Buddhism, but today it is regarded as a form of artistic discipline for the cultivation of mental composure and elegant manners.

### ●日本庭園

日本庭園は、岩、樹木、池、その他の自然物からなる風景式庭園を指す。この種の庭は、自然の景観を模して設計してある。

Nihon-teien refers to a landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature.

### ●枯山水

枯山水は、主に岩と砂から構成される、水を用いない風景式庭園である。岩は山や島を表わし、砂は水を表す。

Karesansui is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water.

### ●祇園祭

祇園祭は、八坂神社のために催される祭であるが、京都三大祭の一つである。7月いっぱい行われているが、山車の行列が見られる17日に最高潮に達する。山車の中には、囃子方を乗せたものもある。

Gion-matsuri, held in honor of Yasaka Shrine, is one of the three great festivals of Kyoto. Conducted throughout the month of July, it reaches its high point on the 17th with a parade of floats, some of which carry groups of musicians.

### ●時代祭

時代祭は「時代の祭典」であるが、平安神宮のために催される祭で、京都三大祭の一つである。時代祭は10月22日に行われ、見ものは、京都に都が置かれていた1,200年間の様々な時代を象徴する衣装をまとった人々の行列である。

Jidai-matsuri, or "Festival of the Ages," is held in honor of Heian Shrine and is one of the three great festivals of Kyoto. The festival is held on October 22, and its highlight is a procession of people dressed in costumes representing various periods of Kyoto's 1,200-year history."

## ●葵祭

葵祭は2つの賀茂神社のために催される祭で、京都三大祭の一つである。葵祭は5月15日に行われる。祭の名称は、行列の参加者の頭部を飾るのに用いられる葵の葉に由来する。

Aoi-matsuri, held in honor of the two Kamo Shrines, is one of the three great festivals of Kyoto. The festival is held on May 15. The name of the festival comes from the leaves of the aoi (hollyhock) plant that are used to decorate the heads of the participants in the procession.

## ●明治維新

明治維新は狭義には徳川幕府を倒した1867年のクーデターである。しかしもっと広義には日本の近代化の始まりを記したものである。19世紀半ばに西洋に門戸を開放してから、日本には、西洋の科学技術から徴兵制、民主主義にいたるまで外国の様々なものがたくさん入ってきた。日本は封建的な幕府を廃して、立憲君主国に発展していったのである。

The Meiji Restoration is narrowly defined to refer to the 1867 coup d'etat that overthrew the Tokugawa shogunate, but it more broadly marked the beginning of Japan's modernization. Following the opening of the country to the West in the mid-19th century, Japan had an influx of various foreign things from Western technology to the military draft system to democracy. Japan abolished its feudalistic shogunate system and developed into a constitutional monarchy.

## ●将軍

将軍は普通、「総司令官」と訳されている。最初は、遠征軍の最高司令官に対して天皇が与える臨時の称号であった。後に、日本の行政府の長に対して天皇から与えられる正式の称号になった。この将軍の制度は19世紀半ばまで続いた。

Shogun is usually translated as generalissimo. It was originally a temporary title given by the emperor to the commander-in-chief of an expeditionary army. Later, it developed into the official title given by the emperor to the administrative head of the country. This shogunate system lasted until the mid-19th century.

## ●すきやき

すきやきは、薄切りの牛肉、タマネギ、豆腐、椎茸を食卓に置いた鍋で煮た料理である。味付けには、砂糖、醤油、酒が加えられる。

Sukiyaki is a dish of thinly sliced beef, onions, tofu, and shiitake mushrooms cooked in a pan at the table. Sugar, soy sauce, and sake are added for flavor.

## ●天ぷら

天ぷらは衣をつけて油で揚げた魚介類や野菜で、特製のつゆを添えて出される。

Tempura is seafood and vegetables that are dipped in batter, deep-fried and served with a special sauce.

## ●にぎり鮓

にぎり鮓は、小さな俵型のご飯に生魚の切り身を乗せた、寿司の一種である。にぎり鮓は醤油につけて食べられる。

Nigiri-zushi is a kind of sushi consisting of a slice of raw fish on a small oval-shaped ball of boiled rice. It is eaten after being dipped in soy sauce.

---

## 【9】<プレゼンテーション試験>対策

---

### 【1】プレゼンテーションなのか、スピーチなのか？

#### (1)プレゼンテーションとスピーチの違い

プレゼンテーションと似た言葉にスピーチがありますが、日本では、一般的に、プレゼンテーションとスピーチは、次のように理解されています。

プレゼンテーションもスピーチも、「相手に自分の思っていることを伝える行為」という意味ではどちらも同じですが、この2つには決定的な違いがあります。

それは、スピーチは、「自分の思っていることを、相手にわかりやすく伝えて理解してもらうことが目的」であるのに対し、プレゼンテーションは、自分の思っていることを相手にわかりやすく伝えて理解してもらったうえで、「それに応える相手の行動を引き出すことが目的」だという点です。

伝説的なスピーチとして知られているスティーブ・ジョブズのスタンフォード大学の卒業式でのスピーチですが、これは、スピーチなのでしょう？

死に直面した実体験などを元にした三つのストーリーをベースにして、卒業生に対して、“Stay hungry, stay foolish.” の言葉で締めくくられたこのスピーチは、多くの聴衆に対して、「あなたの人生はそれでいいのか？」と強烈な問を与え、人生に対して真摯に向き合う提言をしました。

実際、スタンフォード大学の卒業生だけではなく、YouTube などでもこのスピーチを繰り返し聞いた多くの人々は、人生の岐路に立ったときに、今でも大いに参考にしてているとのこと。

彼のスピーチは、「聴衆の行動を引き出す」という意味で、スピーチではなく、優れて、プレゼンテーションであった、と行うことができると思います。

まだ、聞いたことのない人は、是非、一度、お聞きください。

[http://www.youtube.com/watch?v=XQB3H6I8t\\_4](http://www.youtube.com/watch?v=XQB3H6I8t_4)

hungry, foolish の意味：

hungry: 渴望せよ

「現状に満足して歩みを止めるな。より先の未来を渴望し、追い求めよ！」

foolish: 常識に牙を抜かれるな

「インテリどもの言う常識に踊らされるな。それはあなたの牙を抜くための罠だ！」

#### (2)「プレゼンテーションのテーマ」ではなく、「スピーチのトピック(話題)」が適切

プレゼンテーションのテーマの例題として、下記の三題が示されています。

- ①京都の地理・地形・気候について。
- ②日本歴史の観点より、日本の首都について。
- ③一般常識の観点より、日本の人口構造について。

受験者は「京都の地理・地形・気候について」自分の思っていることを試験官に話すわけですが、別に、試験官に何か行動を引き出すことを目的に話すではありません。

「日本歴史の観点より、日本の首都について」もしかり。

「一般常識の観点より、日本の人口構造について」もしかりです。

それでは、受験者が「京都の地理・地形・気候について」話す目的は何でしょうか？

### (3)「外国人観光客の訪日旅行」がテーマです！

受験者は、通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から、外国人観光客の訪日旅行をテーマとして、「京都の地理・地形・気候について」、「日本歴史の観点より、日本の首都について」、「一般常識の観点より、日本の人口構造について」話すことが目的であって、試験官の行動を引き出すことではありません。

その意味で、本当は、「プレゼンテーションのテーマ」ではなく、「スピーチのトピック(話題)」が適切な表現だと思います。

つまり、受験者は、

- ①通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から
  - ②外国人観光客の訪日旅行をテーマとして
  - ③与えられた「スピーチのトピック(話題)」について
- 話すことが求められているのです。

視点とテーマ(外国人観光客の訪日旅行)が定めれば、どのような問題テーマ(トピック)が与えられても、自ら、「望ましいスピーチ」を想定することができます。

## 【2】スピーチの構成

### (1)一般的な三段構成

日本では、「起承転結」などと言われますが、英語のスピーチの一般的な構成は、次の三段構成です。

- ①Introduction (導入)
- ②Main Contents (内容) (Main Contents = Sub Content + Sub Content + Sub Content)
- ③Conclusion (まとめ)

しかし、通訳案内士試験におけるスピーチの構成はこれでいいのでしょうか？

### (2)私は、次の二つの構成をお勧めします。

最初から、問題テーマ(トピック)が与えられているので、Introduction (導入)の部分は不要となります。余計なことに頭を使わずに、Introduction (導入)は、バツサリと割愛します。

#### <その1>一段構成

Facts(事実) (Facts = Fact + Fact + Fact)のみ

Facts(事実)のみを、通訳案内士の立場(視点)から、外国人観光客の訪日旅行をテーマとして 2 分間話すことができれば、それはそれで結構だと思います。これが、一番シンプルな構成です。

## <その2>二段構成

Facts(事実)のみで、2分間話せない時に、Conclusion(まとめ)を付け加えます。

- ①Facts(事実)(Facts = Fact + Fact + Fact)
- ②Conclusion(まとめ)

### 【3】Conclusion(まとめ)作成のポイント

#### (1)前提事項

##### ①ガイドライン:

###### <試験の目的>

「通訳案内士として必要な知識及び能力を有するかどうかを判定すること」であり、出題方針も、通訳案内の実務に沿った内容、レベルの問題を出題することとする。

###### <試験方法>

試験は、総合的な外国語の能力並びに日本地理、日本歴史及び一般常識に係る正確な知識を活用して行われる、通訳案内の現場で必要とされるコミュニケーションを図るための実践的な能力について判定するものとする。

試験は、日本の観光地等に関連する地理、歴史並びに産業、経済、政治及び文化についての主要な事柄のうち外国人観光旅客の関心の強いものを題材として、受験者に通訳案内の業務を擬似的に行わせることにより実施するものとする。

##### ②受験者が求められていること

- ・通訳案内士(通訳ガイド)の立場(視点)から
- ・外国人観光客の訪日旅行をテーマとして
- ・与えられた「スピーチのトピック(話題)」について話すこと

#### (2)想定される Conclusion(まとめ)

##### ①個人的な観点からの Conclusion(まとめ)

- ・私は、自分の外国語力(専門知識)を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。
- ・私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。
- ・私は、海外で現地の方から親切にしてもらったので、今度は、私が外国人観光客を親切におもてなししたいと思います。

##### ②通訳案内士の観点からの Conclusion(まとめ)

- ・外国人観光客が、日本旅行を心ゆくまで楽しんでもらえるように努めたいと思います。
- ・より良いガイドングができるように、通訳案内士同士で勉強会などしたいと思います。

### ③旅行業界の観点からの Conclusion（まとめ）

- ・2020年の東京オリンピック開催が決まったこともあり、**もっと、多くの外国人観光客が日本に来るといいと思います。**
- ・**もっと、外国人観光客が分かりやすい案内標識、地図、メニューがあればいいと思います。**
- ・JNTOが運営する有楽町の”Tourist Information Center”が、銀座の反対側の外国人観光客がほとんど訪れないオフィスビル街にあることはおかしいと思います。（←本番では言わないこと）

### ④日本経済の観点からの Conclusion（まとめ）

- ・少子高齢化する日本にあつて、縮小する国内経済の活路の一つを「観光立国」に求めることは正しいと思います。外国人観光客を誘致するために、**もっと海外に向けて日本を宣伝する必要があると思います。**
- ・現在の安倍政権は、2020年の東京オリンピックを控えて、自民党の支持基盤である土建屋に対するバラ撒きによる旧来型の「土建立国」を志向しているが、これは止めて欲しい。（←本番では言わないこと）

### 【4】滝川クリステルさんのスピーチから学ぼう

2020年の東京オリンピック・パラリンピックが決定したIOC総会、その最終投票直前に行われた東京のプレゼンテーションで、スピーチをした、滝川クリステルさん。  
滝クリの笑顔、流暢なフランス語、全てがパーフェクトなスピーチだったと専門家が評価する世界最高レベルのプレゼンテーションから学びましょう。



(1)スピーチの動画(フランス語+日本語)(スピーチ自体の時間は、2分20秒です)

<https://www.youtube.com/watch?v=6hggygKWwhg>

## (2) 滝川クリステルさんのスピーチの日本語訳

### <イントロダクション 1> (起)

東京は皆様をユニークにお迎えします。日本語ではそれを「お・も・て・な・し」という一語で表現できます。

### <イントロダクション 2> (承)

それは見返りを求めないホスピタリティーの精神、それは先祖代々受け継がれながら、日本の超現代的な文化にも深く根付いています。「おもてなし」という言葉は、なぜ日本人が互いに助け合い、お迎えするお客さまのことを大切にすることを示しています。

### <おもてなしの具体例> (転 1)

ひとつ簡単な例をご紹介します。もし皆様が東京で何かをなくしたならば、ほぼ確実にそれは戻ってきます。例え現金でも。実際に昨年、現金 3000 万ドル以上が、落し物として、東京の警察署に届けられました。世界を旅する 7 万 5000 人の旅行者を対象としておこなった最近の調査によると、東京は世界で最も安全な都市です。

### <東京の他の特徴> (転 2)

この調査ではまた、東京は次の項目においても第1位の評価を受けました。公共交通機関。街中の清潔さ。そして、タクシーの運転手の親切さにおいてもです。あらゆる界限(かいわい)で、これらの資産を目にするでしょう。東洋の伝統的な文化。そして最高級の西洋的なショッピングやレストランが、世界で最もミシュランの星が多い街にあり、全てが、未来的な都市の景観に組み込まれています。

### <競技会場の中心地のひとつとなるお台場の説明> (転 3)

私が働いているお台場は、史上初の“ダウントウン”ゲームズを目指すわれわれのビジョンの中心地でもあります。それは都心に完全に融合し、文化、生活、スポーツがユニークに一体化します。ファントレイル、ライブサイト、チケットを必要としないイベントが、共有スペースにおいて多くの競技会場を結び、素晴らしい雰囲気を作り出します。

(※お台場海浜公園では、トライアスロン及び水泳(マラソン 10km)が行われる予定である)

### <結>

来訪者全てに生涯忘れ得ぬ思い出をお約束します。

---

## 【10】答の分からない質問に対する対処法

---

実際に通訳ガイドの仕事をしている時に、通訳ガイドは、外人旅行者から「想定外の質問」を多々されるわけですが、そこをどのように臨機応変に対応するのか、が通訳ガイドの適性として重要なので、評価項目(臨機応変な対応力)にも入っていると思います。

場合により、「**答の分からない質問に対して、いかに臨機応変に対応できたか**」が、合否を決めることもあると思いますので、対処法を知っておくことは重要です。

### 【1】臨機応変な対応力

#### (1)「富士山の価格はいくらですか」“How much is Mt. Fuji?”

例えば、とてもお金持ちの旅行者が、富士山を気に入ったので、「富士山の価格はいくらですか」と聞いたとしましょう。

通訳ガイドが、「知りません」“I don't know.”と答えるだけでは失格です。

ここでは、ユーモアをこめて、「残念ながら、富士山は今売り出していません」を答えれば、通訳ガイドとして満点です。“I am sorry, but Mt. Fuji is not on sale now.”

#### (2) 質問のキーワードが分からないとき

キーワードが分からないと回答のしようがありません。

その時は、「○○○はどういう意味ですか」、または、「質問をもっと分かりやすい言葉で言ってください」、などと言って質問してください。沈黙だけは絶対に避けてください。

沈黙は、あなたが、臨機応変な対応力がないことを証明するだけです。即ち不合格となります。  
分からなければ、聞く、ことです。

#### (3) 何回聞いても依然として答が分からないときはどうするか？

その時は、仕方がないですから、「**残念ながら、ご質問の内容にはお答えできません。(試験の後で調べてみたいと思います。いづれにしてもご質問有難うございました。**」(国会答弁と同じ)と言って逃げるしかないでしょう。

“I am sorry but I can't answer your question. I will check it out later. Thank you very much for your asking the question anyway.”

但し、その際は、元気に大きな声で熱意を込めて言うことです。転んでもただでは起きない精神です！沈黙して下を向いていたら確実に不合格ですが、上記のようにかかわせば、他の質問で良い答が言えれば十分に合格の可能性はあると思います。

### 【2】試験官もあっと驚く(のけぞる?)裏ワザ

質問を受けて答えられない時ほど悔しいことはありませんが、そのような場合、受けた質問を避けて、自分が良く知っている関連事項を代わりに回答するというテクニックがあります。

#### (1) 関連事項を説明する方法

(例1)「**歌舞伎**について説明してください」と質問された場合。

歌舞伎について説明できる自信がない時に、「ここでは、歌舞伎ではなく、能について、まず最初に、ご説明させていただきます。」と言って、能だけ説明してしまうという方法です。

“Please explain Kabuki.”

“Aside from Kabuki, I would like to explain Noh **first**.”

まず最初に (first) とは言うものの、次 (second) の歌舞伎が出てこない回答ですが、能をうまく説明できれば、俯いて沈黙するよりはまだましと言うことです。

この場合、注意しなければいけないことは、「歌舞伎ではなく、富士山についてご説明します」では、あまりにも唐突なので、歌舞伎と同じジャンルの「伝統演劇」である能、狂言、文楽などを説明することが大切です。

## (2) 関連事項も説明できない時はどうするのか

(例2)「米国の財政の崖 (fiscal cliff)」について説明してください」と質問された場合。

経済について自信のない方は、「日本の財政危機 (financial crisis)」についても説明できないと思います。

ここでは、発想を全く変えて、同じ崖でも、「私の家の裏山の崖 (a cliff of a hill at the back of my house)」を説明してしまおうという作戦です。

「崖」というからには、崩れやすいことは容易に想像できるので、裏山の崖も崩れやすいという「共通点」に着目して、経済については一切触れずに(触れられない)、次のように答える。

「ここは、米国の財政の崖ではなく、まず、私の家の裏山の崖について、ご説明します。私の家の裏山は、地盤が弱く、雨が降ると、崩れて土砂災害を起す可能性があります。このように、米国の財政も、私の家の裏山の崖同様に、崩壊する危機をはらんでいるのです」

こんなことが、実際の試験で通るのか、と疑問に感じる方もおられると思いますが、沈黙したら、即、不合格です！

Any doctor will say something to the patient.と申します。「医者と受験者は話して何ぼ」です！座して死を待つよりは、当って砕ける！の精神で頑張りましょう！

## 【3】気を楽しんで試験に臨んでください。

質問に対して正しい内容の答をしたかどうかは絶対的ではなく、むしろ、臨機応変な対応ができるかどうかが重要だと理解できれば、分からない質問も恐れるに足らず、です。

どうか、上記をご参考にして、肩の力を抜いて気を楽しんで試験に臨んでください。

---

## 【11】話に詰まってしまった時の4段階対処法

---

### 【1】話に詰まってしまった時の4段階対処法

<本4段階対処法>は、主に、2分間のプレゼンテーションの時やその後の質疑応答の時に、話を継続することに困難を感じた場合の緊急避難的な対処法です。

【第4ステップ】では、自分の実体験を踏まえたオリジナルバージョンを作成して、本番に備えてください。沈黙してしまったら、その段階で、即、不合格です。

#### 【第1ステップ】

ところで(話はかわりますが)

By the way,

Aside from.....

#### 【第2ステップ】

下記の5項目は、必ず、丸暗記しておくこと！

(1)2020年のオリンピックが東京で開催されます。

The 2020 Olympic Games will be held in Tokyo.

Paralympic は、発音が難しいので、言わない方がよい。

(2)富士山が、2013年に、世界遺産に登録されました。

Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

(3)和食が、2013年に、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。

Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013.

(4)富岡製糸場が、2014年に、世界遺産に登録されました。

Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014.

(5)明治日本の産業革命遺産(製鉄・製鋼、造船、石炭産業)が、2015年に、世界遺産に登録されました。

Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015.

#### 【第3ステップ】

訪日外国人が増えることが期待されています。

And more and more foreign tourists are expected to visit Japan.

#### 【第4ステップ】

(1)私は、満面の笑みと日本のおもてなしをもって、彼らをお迎えしたいと思います。

I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.

(2)私は、自分の外国語力を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.

(3)私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my knowledge about tea ceremony (flower arrangement, Judo, Sumo, Japanese traditional arts).

(4)私は、海外で現地の方から親切にしてもらったので、今度は、私が外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan in turn since I was treated with kind consideration in foreign countries.

## 【2】実践例

### (1)東京オリンピック編

**By the way**, the 2020 Olympic Games will be held in Tokyo. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.**

### (2)富士山編

**By the way**, Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.**

### (3)和食編

**By the way**, Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to treat them with my domestic cooking.**

### (4)富岡製糸場編

**By the way**, Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how the Mill played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

### (5)明治日本の産業革命遺産編

**By the way**, Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how Meiji Industrial Revolution played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

上記を参考にして、自分バージョンを作成して、準備してください。

---

## 【12】<プレゼンテーション試験>の例題の回答例

---

### (1)京都の地理・地形・気候について

Kyoto is located in a valley part of the Yamashiro Basin in the eastern part of the mountainous region known as the Tamba highlands. The Yamashiro Basin is surrounded on three sides by mountains known as Higashiyama, Kitayama and Nishiyama, with a height just above 1,000 meters above sea level.

There are three rivers in the basin, the Ujigawa to the south, the Katsuragawa to the west, and the Kamogawa to the east.

Kyoto has a humid subtropical climate, featuring a marked seasonal variation in temperature and precipitation. Summers are hot and humid, though contrarily, winters are relatively cold with occasional snowfall. Kyoto's rain season begins around the middle of June and lasts until the end of July, yielding to a hot and sunny latter half of the summer. Kyoto, along with most of the Pacific coast and central areas of Japan, is prone to typhoons during September and October.

Since Kyoto was the capital of Japan for more than 1,000 years until 1868, it is rich in cultural assets, including 2 Imperial villas, 200 Shinto shrines, 1,500 Buddhist temples and over 60 beautiful gardens.

**Many foreign tourists visit the city every year.**

#### <訳>

京都は、丹波高原として知られる山岳地帯の東部にある山城盆地の谷部分に位置しています。

山城盆地は、海拔千メートルを少し超える高さの東山、北山、西山として知られる山々によって、三方を囲まれています。

盆地には、3 河川があり、南に宇治川、西に桂川、そして東に鴨川があります。

京都は、湿度の高い亜熱帯気候で、気温と降水量において顕著な季節的変動があります。

夏は高温多湿で、逆に、冬は時折降雪がある比較的寒い気候です。

京都の梅雨は、6 月半ばから 7 月末までですが、その後は、暑い晴れた夏の後半に移行します。

京都は、日本の太平洋沿岸地域のほとんど、そして、日本の中央地域と同様に、9 月と10 月に台風の襲来を受けます。

京都は、1868 年まで、1000 年以上に渡り日本の都だったので、御所と離宮、200 の神社、1,500 の仏教寺院や 60 以上の美しい庭園などの文化財が豊富です。

**多くの外国人観光客が、毎年、京都を訪れています。**

#### <解説>

**最後一文**は、おまけのようですが、実は、非常に重要です。この**最後一文**により、スピーチ全体のテーマが「**外国人観光客の訪日旅行であること**」を示すことができ、かつ、通訳案内士試験の回答として、全体をピッシンとまとめる効果があります。

グリコのおまけは侮れません。(笑)

## (2)日本歴史の観点より、日本の首都について。

Traditionally, the home of the Emperor was considered the capital in Japan. Nara was the capital of Japan from 710 to 784. This period was relatively short compared to the capital era of Kyoto, which lasted for over a millennium. Nevertheless, it was important because in this period Japan conducted a most active communication with East Asian nations and established political and legal systems by borrowing from the corresponding Chinese systems.

From 794 through 1868, the Emperor lived in Kyoto. After 1868, the seat of the Government of Japan and the location of the Emperor's home was Tokyo.

In 1941, the Ministry of Education published the "designation of Tokyo as capital." After World War II, the new Constitution of Japan transferred the state's sovereignty from the Emperor to the people. The people of Japan are represented by the Diet of Japan in Tokyo. Consensus considers the site of the Diet is the capital of Japan.

Since Tokyo is the political, economic and cultural center of Japan, about 60% of the foreigners coming to Japan visit Tokyo every year while only about 20% of foreigners visit Kyoto.

### <訳>

日本では、伝統的に、天皇の御所が都だと考えられてきました。

奈良は、710年から784年まで日本の都でした。

奈良時代は、千年以上に渡り、京都が都だった平安時代と比べると、短かった。

しかし、奈良時代において日本は東南アジア諸国と非常に活発な外交を持ち、中国の制度に模して、日本の政治及び法制度を確立したので、奈良時代は重要です。

794年から1868年まで、天皇は京都に住んでいました。1868年以降、日本政府の所在地と天皇の御所は東京になりました。

1941年に、文部省は東京を日本の首都であると正式に発表しました。

第二次世界大戦後、新しい日本国憲法は、国家主権を天皇から国民に委譲しました。

東京の国会が日本国民を代表し、国会の所在地である東京が首都であるとの総意があります。

東京は、日本の政治、経済、文化の中心地であるので、訪日外国人の約60%が毎年訪れますが、一方、京都には、訪日外国人の約20%が訪れるに留まっています。

### <解説>

最後の一文で、訪日外国人の東京と京都への訪問率を示すことにより、首都の説明とテーマである「外国人(観光客)の訪日旅行」を結びつけるようにしました。

(3)一般常識の観点より、日本の人口構造について。

As of October 2013, Japan had a population of 127.3 million, the tenth largest in the world after China, India, the United States, Indonesia, Brazil, Russia, Pakistan, Bangladesh, and Nigeria.

Japan's population peaked in 2008 at 128.08 million before starting decline.

According to estimates by the National Institute of Population at the Ministry of Health, Labour and Welfare, the population will drop to 121.13 million by 2025 and then to 100.6 million by 2050.

In the post-war boom years, Japan had a population pyramid that looked like Mt. Fuji, with a broad spread of younger generations at its base.

But the recent census shows that Japan's population has entered a long phase of decline due to a rapidly aging society and a slowing birthrate, starting to flip over into an inverted pyramid and fundamentally alter the structure of its economy.

**The Realization of Japan as a Tourism-oriented Country by increasing the number of foreign visitors is very important to cope with the decreasing domestic demand resulting from the remarkable structural change of Japan's population.**

<訳>

2013年10月現在の日本の人口は、1億2730万人です。この数は、中国、インド、アメリカ、インドネシア、ブラジル、ロシア、パキスタン、バングラディッシュ、ナイジェリアに次いで世界10位の数字です。

日本の人口は、2008年に1億2808万人のピークに達し、そして、減少に転じました。

厚生労働省の人口問題研究所の推計によれば、日本の人口は、2025年までに1億2113万人に、2050年までに1億60万人にまで減少します。

戦後のベビーブーム時代では、日本の人口は、幅広い若い世代を底辺とする「富士山型」のピラミッド構造をしていました。

しかし、最近の国勢調査によると、日本の人口は、急速に高齢化する社会と少子化により、長期的な減少局面に入り、「逆ピラミッド型」の人口構造に反転し、経済構造を根本的に変えつつあります。

**日本の人口構造の著しい変化に起因する減少する内需に対処するために、訪日外国人の増加を図り「観光立国」を実現することは、非常に重要です。**

<解説>

**最後の一文**で、「日本の人口構造の変化に起因する内需の減少に対処するために、観光立国政策が重要である」と述べて、「**外国人(観光客)の訪日旅行**」と結びつけるようにしました。

---

【13】<プレゼンテーション試験>の予想問題の回答例

---

予想問題(1)

(日本地理関連テーマ)

日本の地形、火山、温泉について

Japan is a country of islands located in the North Temperate Zone. It consists of four main islands with more than 7,000 smaller islands, extending about 3,000 kilometers from north to south. Japan is also a country of volcanoes. There are about 110 active volcanoes and it suffers from frequent earthquakes and volcanic activities. But this has also given Japan the many places of scenic beauty and hot spring resorts all over Japan.

Most of Japan enjoys a temperate, oceanic type of climate with four distinct seasons.

The variety of geographical features in Japan and its temperate climate make Japan a sightseeing destination from all over the world.

It is hoped that many more foreign tourists will come to Japan since Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

<訳>

日本は、北温帯にある島国です。

日本は、北から南へ約 3,000 キロメートルの広がりを持ち、4 つの主要な島と、7,000 以上のより小さな島とで構成されています。

また、日本は火山国です。

日本には、約 110 の活火山があり、頻繁な地震と火山活動の被害を受けています。

しかし、これは、また、日本に、多くの景勝地と温泉をもたらしてきました。

日本のほとんどの地域は、はっきりした四季のある温暖な海洋性気候に恵まれています。

日本の多様な地理的特徴と温暖な気候は、世界中の観光客の目的地となっています。

2013 年に、富士山が世界遺産に登録されたので、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています。

<解説>

火山国→景勝地、温泉

(聞かれていないが)四季のある温暖な気候→観光に最適

と、積み上げて、世界中の観光客の目的地につなげる。

(聞かれていないが)富士山(地形、火山関連)が世界遺産に登録されたことに触れ、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています、としめる。

## 予想問題(2)

(日本歴史関連テーマ)

明治維新について

After Commodore Perry came to Japan, Japan opened its door to the world after 220 years of national isolation. And Japan realized the need to establish a modern state to cope with powerful Western countries. The last shogun Tokugawa Yoshinobu stepped down in 1867, and Emperor Meiji came to the throne. Thus, the Meiji Restoration took place in 1868, which included a series of drastic political, economic and cultural changes. The new government promoted industrialization and modernization, through abolishing the feudal system and introducing Western culture and political systems.

**The Meiji Restoration also brought about internationalization of Japan and foreign tourists began to visit Japan.**

### <訳>

ペリー提督が日本に来た後、日本は、220年間の鎖国を解いて、開国しました。

そして、日本は、西洋列強に立ち向かうために、近代国家樹立の必要性を理解しました。

最後の将軍である徳川慶喜は、1867年に将軍職を辞し、明治天皇が即位しました。

このように、1868年に明治維新が起こり、一連の抜本的な政治、経済、文化的な変革がなされました。

新政府は、封建制度を廃止し、西洋の文化や政治制度を導入して、日本の工業化と近代化を促進しました。

**明治維新は、また、日本の国際化をもたらし、外国人観光客が日本を訪れるようになりました**

### <解説>

ペリー来航(1853)→開国(日米和親条約)(1854)→大政奉還(1867)→明治維新(1868)→日本の近代化、工業化、国際化(鹿鳴館外交)→富国強兵→日清戦争(1894~95)→日露戦争(1904~05)の流れは重要。

最後の**“foreign tourists began to visit Japan.”**は、取って付けた感は否めないが、ペリーの砲艦外交が、日本のインバウンド観光(inbound tourism)の先駆けとなった事実は重要。

### 予想問題(3)

(一般常識関連テーマ)

日本庭園について

There are two types of gardens in Japan. One is a Japanese-style landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature. The other is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water. The three most famous landscape gardens are Kouraku-en in Okayama, Kenroku-en in Kanazawa and Kairaku-en in Mito. One of the most famous dry landscape gardens is the one at Ryoanji Temple in Kyoto. It is known as a Zen-style dry landscape garden in Japan. Just 15 rocks are arranged in three groupings of seven, five, and three, in waves of raked white pebbles.

**It is hoped that many foreign tourists will visit and appreciate those Japanese gardens.**

#### <訳>

日本には、二種類の庭園があります。

一つは、岩、木、池、その他の自然物から成る日本式山水庭園です。

このタイプの庭は、自然の外観に合わせて設計されます。

他のタイプの庭は、主に岩と砂から成る枯山水です。

岩は山や島々を表し、砂は水を表します。

最も有名な三つの山水庭園は、岡山の後樂園、水戸の偕楽園、金沢の兼六園です。

最も有名な枯山水の庭園の一つは、京都の龍安寺にあります。

それは、日本の禅式枯山水として知られています。

わずか 15 個の岩が、均された白い小石の波の中に、七、五、三の三つグループに分かれて配置されています。

**多くの外国人観光客が、これらの日本庭園を訪問し、観賞することが期待されています。**

#### <解説>

日本庭園→二種類の庭園がある→山水庭園、枯山水→それぞれの特徴→有名な庭園の紹介  
→外国人観光客の皆さん、来てください、と続く**自然な流れ**が重要。

【14】「日本の事象英文説明 300 選」の第2次口述試験出題実績

( )内は、近年出題された年度を示す。

【地理・歴史】

日本の気候  
梅雨(2007)(2010)  
台風(2007)  
古墳(2014 プレゼン)  
縄文文化  
弥生文化  
埴輪  
朝廷  
将軍(2006)(2007)  
幕府  
大名(2008)  
侍(2013 プレゼン)  
武士道  
鎖国(2012)(2014 プレゼン)  
踏絵  
寺子屋  
浪人  
君が代

【観光】

新幹線(2013 通訳・プレゼン)  
旅館(2013 プレゼン)  
民宿  
ビジネスホテル  
ペンション  
カプセルホテル  
芸者  
日光  
箱根(2008)  
富士山  
(2006)(2012)(2013 プレゼン)  
熱海  
鎌倉  
広島  
青函トンネル  
京都(2008)(2010)  
奈良(2008)

阿蘇山  
松島(2014 プレゼン)  
天橋立(2014 プレゼン)  
宮島(2014 プレゼン)  
後樂園  
兼六園  
偕楽園

【料理】

天ぷら  
緑茶  
抹茶  
すきやき  
にぎり鮓  
海苔巻  
回転寿司  
刺身  
酢の物  
しゃぶしゃぶ  
お節料理  
懐石料理  
焼鳥  
おでん  
かば焼  
茶わん蒸し  
味噌  
みそ汁  
うどん  
そば  
そうめん  
石焼きいも  
酒(2008)  
焼酎(2008)  
とそ  
雑煮  
もち  
汁粉  
精進料理  
ちゃんこ鍋  
お茶漬  
漬物

赤飯  
井物  
牛丼  
幕の内弁当  
雑炊  
佃煮  
こんにゃく  
かつお節  
竹輪  
かまぼこ  
納豆  
お好み焼き  
たこやき  
まんじゅう  
ようかん  
おはぎ  
せんべい  
立ち食いそば  
屋台  
ファミリーレストラン  
居酒屋(2013 プレゼン)  
割箸  
おしぼり

【伝統演劇・音楽】  
(2013 プレゼン)

落語  
尺八  
歌舞伎(2009)  
能  
狂言  
文楽(2009)  
浄瑠璃  
雅楽  
花道  
黒衣  
漫才  
三味線  
琴  
琵琶  
演歌(2007)

【美術・工芸】

生け花  
茶の湯(2010)  
書道  
書き初め  
すずり  
水墨画  
浮世絵(2013 通訳・プレゼン)  
菊人形  
磁器  
陶器  
漆器  
七宝焼  
西陣織  
友禅  
十二支  
重要文化財  
有形文化財  
無形文化財  
日本庭園(2008)  
枯山水  
借景  
石灯籠  
盆栽(2009)  
俳句(2009)  
和歌  
風呂敷  
扇子  
うちわ  
こけし  
招き猫(2009)  
折紙  
千羽鶴  
のし  
根付  
判子

【スポーツ・娯楽】

柔道  
合気道

空手  
剣道  
弓道  
長刀  
道場  
相撲(2008)  
高校野球  
ゲートボール  
はねつき  
たこあげ  
将棋  
碁  
マーじゃん  
パチンコ  
カラオケ  
じゃんけん

#### 【宗教】

(2013 プレゼン)  
神道(2012)  
仏教(2012)  
儒教  
禅宗  
座禅  
神社(2007)(2008)  
寺(2006)(2007)  
鳥居(2006)  
大仏  
日本の塔  
さいせん箱  
だるま  
大安  
仏滅  
檀家  
釣鐘  
数珠  
木魚  
観音  
地藏  
お守り  
絵馬(2013 プレゼン)  
おみくじ

神輿  
こま犬  
しめ縄  
七福神  
稲荷神社

#### 【文化行事・祝祭日】

正月(2010)  
締め飾り  
門松  
初夢  
年賀状  
お年玉  
初詣(2014 プレゼン)  
新年会  
成人の日  
節分  
雪祭  
建国記念の日  
ひな祭  
春分の日  
みどりの日  
憲法記念日  
花見(2010)  
ゴールデンウィーク  
端午の節句  
子供の日  
こいのぼり  
田植え  
七夕  
海の日  
暑中見舞状  
中元  
お盆(2009)  
盆踊り(2012)  
敬老の日  
秋分の日  
彼岸  
体育の日  
月見  
紅葉狩  
文化の日

七五三(2009)  
勤労感謝の日  
天皇誕生日  
歳暮  
忘年会(2010)  
大晦日  
年越しそば  
除夜の鐘  
祝日  
祇園祭(2013 通訳)  
時代祭  
葵祭  
昭和の日

#### 【生活様式】

浴衣  
はかま  
はちまき  
角隠し  
紋付  
着物(2006)(2010)  
振袖  
帯  
羽織  
はっぴ  
十二単衣  
足袋  
草履  
下駄  
日本髪  
団地  
玄関  
障子  
ふすま  
畳  
床の間  
掛軸  
屏風  
のれん  
風鈴(2014)  
ちょうちん  
座布団

布団  
お見合い  
結納  
仲人  
三三九度  
せんべつ  
心中  
家紋  
宝くじ(2014 プレゼン)  
歩行者天国  
ビアガーデン  
銭湯  
自動販売機  
交番

#### 【教育】

予備校  
塾  
日本の学校制度  
修学旅行  
ローマ字  
漢字(2010)  
ひらがな(2010)  
かたかな

#### 【ビジネス】

終身雇用  
年功序列  
根回し  
稟議  
単身赴任  
ボーナス  
社宅  
日本の農業

#### 【日本人】

わび・さび  
義理・人情(2009)  
本音・建前(2012)  
天皇  
以上、計 301 項目

【15】<プレゼンテーション試験> 予想問題(230 題)

青字は、遂次通訳問題に出題されたもの。赤字は、プレゼンテーション問題に出題されたもの。  
( )内は、近年出題された年度を示す。

【地理】

日本の自然(2013 通訳)

・日本の季節ごとに見られる草花について(2013 プレゼン)

梅雨(2007)(2010)

台風(2007)

日本の地理的特徴

日本の火山

日本の温泉

日本の地震

日本の気候(の特徴)

地球温暖化

東京の地理・地形・気候

【歴史】

・19 世紀の日本に起こった大きな変化について(2013 プレゼン)

侍について(2013 プレゼン)

鎖国(2012) (2014 プレゼン)

将軍(2006)(2007)

大名(2008)

明治維新(2014 プレゼン)

日本の近代化

江戸時代

明治時代

日本史で最も重要な人物

日本史で最も重要な出来事

日本史で最も重要な外国人

天皇の将軍の違い

江戸時代の身分制度

古墳

幕府

朝廷

武士道

踏絵

忍者

君が代

【観光】

秋葉原(2013 通訳)

新幹線(2013 通訳)

温泉(2013 通訳)

・温泉について知っておくべきこと(2013 プレゼン)

・東京が日本の他の地域と異なる点について(2013 プレゼン)

・旅館について(2013 プレゼン)

・日本でお薦めのスキー場(2013 プレゼン)

・富士山(2006)(2012)(2013 プレゼン)

・東北の魅力的なスポットについて(2013 プレゼン)

・江戸について(2013 プレゼン)

・新幹線について(2013 プレゼン)

新幹線(2013 通訳・プレゼン)

旅館(2013 プレゼン)

京都(2008)(2010)

奈良(2008)

箱根(2008)

日本の世界遺産ベスト 10

(①富士山、②富岡製糸場、③平泉、④日光の社寺、⑤古都京都の文化財、⑥古都奈良の文化財、⑦法隆寺、⑧姫路城、⑨原爆ドーム、⑩厳島神社)

日本の春(夏、秋、冬)の魅力  
何故、日本人は桜が好きなのか

桜の名所

芸者

紅葉の名所

東京

浅草

銀座

明治神宮

スカイツリー

東京タワー

皇居

日光

鎌倉

熱海

平安神宮について。

京都、奈良に神社仏閣が多い理由

姫路城

広島

大宰府

日本三景(松島、天橋立、宮島)(2014 プレゼン)

三名園(後樂園、兼六園、偕楽園)

日本庭園(山水庭園、枯山水)

日本の城

【料理】

・居酒屋について(2013 プレゼン)

酒(2008)

焼酎(2008)

日本料理の特徴

天ぷら

すきやき

にぎり鮓

回転寿司

刺身

しゃぶしゃぶ

みそ汁

うどん

そば

うどんとそばの違い

汁粉

丼物

牛丼

立ち食いそば

屋台

ファミリーレストラン

【伝統演劇・音楽】

・日本の伝統芸能について(2013 プレゼン)

演歌(2007)

歌舞伎(2009)

文楽(2009)

能

狂言

花道

黒衣

三味線

琴

【美術・工芸】

浮世絵(2013 通訳)

・浮世絵について(2013 プレゼン)

茶の湯(2010)  
招き猫(2009)  
盆栽(2009)  
俳句(2009)  
日本庭園(2008)  
日本の伝統的な工芸品  
生け花  
書道  
菊人形  
磁器  
陶器  
漆器  
七宝焼  
西陣織  
重要文化財  
有形文化財  
無形文化財  
枯山水  
借景  
和歌  
風呂敷  
扇子  
千羽鶴  
判子

【スポーツ・娯楽】

相撲(2008)  
柔道  
空手  
剣道  
弓道  
将棋  
碁  
パチンコ  
カラオケ

【宗教】

・日本の宗教について(2013 プレゼン)  
・絵馬について(2013 プレゼン)  
神道(2012)  
仏教(2012)  
神社(2007)(2008)  
寺(2006)(2007)  
鳥居(2006)  
寺と神社の違い  
儒教  
禅宗

座禅  
大仏  
日本の塔  
五重塔  
釣鐘  
お守り  
おみくじ  
神輿  
除夜の鐘

【文化行事・祝祭日】

・日本で年末年始に行われること(2013 プレゼン)

祇園祭(2013 通訳)

盆踊り(2012)  
正月(2010)  
花見(2010)  
忘年会(2010)  
お盆(2009)  
七五三(2009)  
年賀状  
初詣(2014 プレゼン)  
新年会  
節分  
ひな祭  
春分の日  
ゴールデンウィーク  
端午の節句  
子供の日  
こいのぼり  
田植え  
七夕  
秋分の日  
月見  
紅葉狩  
歳暮  
大晦日  
年越しそば  
除夜の鐘  
時代祭  
葵祭

【生活様式】

風鈴(2014 プレゼン)  
宝くじ(2014 プレゼン)  
着物(2006)(2010)  
浴衣  
着物と浴衣の違いについて。  
振袖

帯  
十二単衣  
畳  
床の間  
お見合い  
結納  
銭湯  
交番

【教育】

漢字(2010)  
ひらがな(2010)(2014)  
かたかな(2014)  
日本語の三つの筆記方法  
予備校  
塾  
日本の学校制度

修学旅行

ローマ字

【ビジネス】

終身雇用  
年功序列  
根回し  
稟議  
単身赴任  
ボーナス  
社宅

【日本人】

義理・人情(2009)  
本音・建前(2012)  
わび・さび

【その他】

・2011年の東日本大震災の最も被害を受けた地域とその現状について(2013 プレゼン)  
現在の日本の経済状況  
日本社会の高齢化(少子化)について。  
日本の食料自給率  
日本の主たる産業  
日本の農業  
日本の稲作  
日本の伝統的木造建築  
日本の英語教育  
日本の公共交通機関  
以上

---

## 【16】第2次口述試験合格必勝の心構え

---

- (1)これから試験までは、全てに優先して受験準備に努めること。
- (2)受験のことは一切他人には言わないこと。秘めた闘志で臨むこと。
- (3)試験には時の運もあり、相手方(観光庁)の都合もあるので、最悪の状態(不合格)の可能性を事前に受け入れておくこと。「不合格になったらどうしよう」などと思うことが一番よくない。
- (4)これからは、「通訳ガイドの立場」になりきって、最後の準備をして、試験に臨むこと。
- (5)今後、寝床についたら次のようなことを繰り返しイメージしてください。
  - ①試験当日の朝は、すっきり気持ちよく起きる様子を思い浮かべる。
  - ②朝食を美味しく食べて、試験会場まで足取りも軽くなる様子を思い浮かべる。
  - ③試験官がニコニコして面接してくれている様子を思い浮かべる。
  - ④通訳試験の内容が、意外と簡単で、思わず嬉しくなってしまう様子を思い浮かべる。
  - ⑤プレゼンテーションも自分が用意していたものが出題されて、思わず微笑んでしまう自分を思い浮かべる。
  - ⑥試験後、足取りも軽く帰路につく様子を思い浮かべる。
  - ⑦楽しい気持ちで<受験レポート>を書いて、ハローに送信する様子を思い浮かべる。繰り返しイメージすることは、潜在意識に刷り込まれ、実現されるようになります！  
ポジティブなイメージはポジティブな結果を、ネガティブなイメージはネガティブな結果をもたらすものです。
- (6)「敵を知り己を知れば、百戦危うからず」が勝利の鉄則。
- (7)自分に関する質問の答え方  
ガイドラインには記載はないが、氏名、住所、職業、趣味、受験動機などについては、きちんと話せるようにしておくこと。  
回答する時は、必ず、主語、述語(動詞)を含む文型を使用すること。
  - ①(氏名)私の名前は〇〇〇〇です。 ”My name is ……”
  - ②(住所)私は〇〇〇〇に住んでいます。 ”I live in ……”
  - ③(職業)私の仕事は〇〇〇〇です。 ”I am an English teacher.”
  - ④(ガイドの理想的な趣味)私の趣味は、読書とテニスと旅行です。  
“I like reading, playing tennis and travelling.”  
読書→知性と教養があることを示す。  
テニス→足腰が強いことを示す。(ガイドはよく歩きます)  
旅行→ガイドたるもの、旅行が好きであって欲しいものである。
  - ⑤(受験動機)  
私は、日本と外国の架け橋になって友好親善のために貢献したいと思います。  
“I would like to contribute to the mutual understanding and friendship between Japan and foreign countries.”  
※自分の原体験に基づいた動機を是非用意しておくこと。

- (8) 試験官の質問に対しては、外国人観光客に対応する日本の通訳ガイドの立場になって回答することが重要である。  
(質問) パッケージツアーとは何ですか。  
“What is a package tour?”  
(模範解答) パッケージツアーとは、交通機関とか宿泊施設などを含む予約がなされた旅行のことです。日本に初めて来る外国人旅行者にはとても便利です。  
“A package tour is a kind of an arranged tour which includes hotel and transportation reservations. It is very convenient for those foreign tourists who come to Japan for the first time.”
- (9) 回答している時は、質問者の目を見ながら答えること。(アイコンタクト)
- (10) 試験官が何を望んでいるかを瞬時に理解し、それに沿って答えること。
- (11) 質問の意味がよく理解できない時は、必ず問い直すこと。
- (12) ゆっくり、はっきり、元気よく、大きな声で応答すること。
- (13) 答の内容に確信が無くても、自信を持って堂々と答えること。沈黙は避けること。
- (14) 試験官とは談笑するような気持ちでにこやかに接すること。決して議論したり、反抗したりしてはいけません。決闘ではない。  
受験者が、緊張して「戦闘モード」になると、試験官も影響を受けて「戦闘モード」になってしまい、面接試験が「OK牧場の決闘」になってしまう。
- (15) 自分の得意な分野(よく準備してある事柄)に話を誘導すること。  
例えば、あなたが、京都出身で、茶道とかお花に詳しいとしたら、自己紹介の時とか、質疑応答の中で、「京都」「茶道」「お花」に触れて、試験官から、「京都」「茶道」「お花」について質問されるように誘導すること。
- (16) 下記の質問は、2012年以前に必ず聞かれたので、受験外国語、または、日本語できちんと回答できるように準備しておくこと。  
・あなたはどのような通訳ガイドになりたいか。  
・通訳ガイドになったら、どのようなことに気をつけたいですか。
- (17) 何が何でも合格したい、ガイドになりたい、という熱意を示すこと。
- (18) 当日の服装は、男性、女性ともにスーツが望ましい。通訳案内士試験は、「資格試験」であると同時に「就職試験」という要素もある。以前は、JTBの社員が試験官を務めていた。
- (19) 「あなたは通訳案内士試験に合格したら、通訳ガイドになりますか?」という質問に対しては、必ず、「私はプロの通訳ガイドになります」と断言すること。  
“I will be a professional tour guide.”



●わが兵法を学ぼうと思う人は、修行の法がある。

第一に、邪(よこしま)でないことを願うこと。

第二に、兵法の鍛錬に励むこと。

第三に、もろもろの芸(武芸・芸能)を学ぶこと。

第四に、さまざまな職能の道を知ること。

第五に、ものごとの利害・得失をわきまえること。

第六に、あらゆることについて鑑識力を身につけること。

第七に、目に見えないところを洞察すること。

第八に、わずかな事にも注意をすること。

第九に、役に立たないことをしないこと。

おおかたこのような道理を心がけて、兵法の道を鍛錬すべきである。

●何ごとにも勝つということは、道理がなくて勝つことはできない。

●心に片時も兵法のことを忘れず、正しい道に励めば、技術的にも勝ち、ものを見る目において人に勝ち、また、鍛錬によって全身が自由自在になるので、身体的にも人に勝ち、さらにこの兵法に馴れ親しんだ心であるので、精神的にも人に勝つ。この境地まで到達すれば、どうして人に負けるということがあろうか。

●役に立たぬ事を、せざる事。

●体の大きい者も小さい者も、心をまっすぐにして、自分自身の条件にとらわれないようにすることが大切である。

●心、常に、道を離れず。

●千日の稽古をもって鍛となし、万日の稽古をもって錬となす。

●固く決意して、朝な夕な鍛錬して技を磨きつくして後、自然に自由になり、おのずから奇跡的な力を得、神通力の不思議があるのである。これが武士として兵法修行をする心意気である。

- 戦いの姿勢は、平常の姿勢を兵法の姿勢とし、兵法の姿勢を平常の姿勢とすることが肝要である。よくよく吟味すべきである。
- 人のまねをせずに、その身に応じ、武器は自分の使いやすいものでなければならぬ。
- 一理に達すれば万法に通ず。
- 構えあって構えなし。
- 敵に先手をとられたときと、自分から先手をとって敵にしかけたときとは、倍も違うものである。
- 打ち込む態勢をつくるのが先、剣はそれに従うものだ。
- 我、事において後悔せず。
- 書物を読むばかりでは兵法の道に達することはできない。この書に書き付けたことを、自分自身のこととして、ただ書物を見るとか、習うとか思わず、物真似をするというのではなく、すなわち、自身の心の中から見出した道理とするよう、常にその身になって、よくよく工夫しなければならない。

以上